

## Notice of Public Hearing

### The Southwick Housing Authority invites all tenants and the general public to a review of the Authority's Proposed Annual Plan for Fiscal Year 2026

The Annual Plan is intended to provide insight into the Authority's operations and plans for the coming fiscal year as they affect the Authority's state-aided public housing. The Proposed Annual Plan is comprised of the following elements:

1. Proposed Capital Improvement Plan (5-year)
2. Proposed Maintenance and Repair Plan
3. Current Operating Budget
4. Responses to the Performance Management Review (PMR) findings
5. List of housing authority policies
6. List of waivers from governing regulations of the Department of Housing and Community Development (DHCD)
7. Other elements

Hearing time and date: **5:30 pm on 03/03/2025**

Hearing location: Conference Room  
12 Depot St.  
Southwick MA 01077

Residents and the general public are invited to review the Annual Plan before the hearing and may submit public comments as noted below. The Authority shall consider the concerns of any Local Tenants' Organization (LTO) or Resident Advisory Board (RAB) regarding needs and priorities and incorporate some or all of such needs and priorities in the draft plan if deemed by the Authority to be consistent with sound management. Substantive comments will be summarized and included in the Annual Plan when it is submitted to the Department of Housing and Community Development (DHCD).

- o Copies of the Annual Plan are available at the Authority's office or may be reviewed online at <https://tinyurl.com/LHA-MA-AnnualPlan>
- o Comments may be submitted orally at the hearing, by emailing the housing authority office, or by submitting written comments at the housing authority office. Comments must be received no later than the close of the public hearing.
- o For reasonable accommodation requests contact the housing authority office by 02/17/2025 at 4:30 PM.
- o Contact information for Southwick Housing Authority:  
Office: 12 Depot St., Southwick, MA 01077  
Phone: (413) 569-3161  
Email: southwickhousing@outlook.com

**Detailed Instructions for Remote Access**

Join for a virtual meeting by going to

[www.zoom.us](http://www.zoom.us)

Meeting ID#: 835 9198 6341

Passcode: 048211

## Aviso de audiencia pública

### El/La Southwick Housing Authority invita a todos los arrendatarios y al público en general a una revisión del Plan Anual Propuesto por la autoridad para el año fiscal 2026

El Plan anual tiene como objetivo dar a conocer las operaciones de la autoridad y sus planes para el año fiscal entrante en lo que respecta a sus iniciativas de vivienda pública con financiamiento estatal. El Plan anual propuesto comprende los siguientes elementos:

1. Plan de mejoras de capital propuesto (5 años)
2. Plan de mantenimiento y reparaciones propuesto
3. Presupuesto operativo actual
4. Respuestas a los hallazgos en la Revisión de gestión del desempeño (PMR)
5. Listado de las políticas de la autoridad de vivienda
6. Listado de las exenciones a las normas vigentes del Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario (DHCD)
7. Otros elementos

Fecha y hora de la audiencia: **5:30 pm** del **03/03/2025**

Lugar de la audiencia: Conference Room  
12 Depot St.  
Southwick MA 01077

Invitamos a los residentes y al público en general a leer el Plan anual antes de la audiencia y a hacer comentarios públicos por los medios que se indican más abajo. La autoridad tomará en consideración las inquietudes de cualquier organización de arrendatarios locales (LTO) o junta asesora de residentes (RAB) en relación con las necesidades y prioridades. Si las considera consistentes con los principios de buena gestión, la autoridad incorporará dichas necesidades y prioridades -en parte o en su totalidad- en la versión preliminar del plan. Los comentarios sustantivos se resumirán e incluirán en el Plan anual cuando este se envíe al Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario (DHCD).

- o Puede obtener copias del Plan anual en la oficina de la autoridad o consultar el Plan por Internet en <https://tinyurl.com/LHA-MA-AnnualPlan>. El Plan está disponible únicamente en inglés.
- o Si desea hacer comentarios, puede hacerlo oralmente en la audiencia o enviar los comentarios por correo electrónico o postal a la oficina de la autoridad de vivienda. Los comentarios se deben recibir antes del cierre de la audiencia pública.
- o Si tiene una solicitud razonable en relación con una discapacidad, póngase en contacto con la oficina de la autoridad de vivienda antes del 02/17/2025 a las 4:30 PM.
- o Información de contacto de Southwick Housing Authority:  
Oficina: 12 Depot St., Southwick, MA 01077  
Teléfono: (413) 569-3161  
Correo electrónico: southwickhousing@outlook.com

**Detailed Instructions for Remote Access**

Join for a virtual meeting by going to

[www.zoom.us](http://www.zoom.us)

Meeting ID#: 835 9198 6341

Passcode: 048211

សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីសវនកម្មសាធារណៈ

Southwick Housing Authority អញ្ជើញអ្នកជួល  
និងសាធារណជនទូទៅទាំងអស់ឲ្យទៅពិនិត្យមើលឡើងវិញនូវផែនការ  
ប្រចាំឆ្នាំដដែលមានដាក់សុន្ទីរបស់អាជ្ញាធរសម្រាប់ឆ្នាំសារពើពន្ធ  
2026

ផែនការប្រចាំឆ្នាំមានគោលបំណងផ្តល់ការយល់ដឹងអំពីប្រតិបត្តិការ និងផែនការរបស់អាជ្ញាធរ  
សម្រាប់ឆ្នាំសារពើពន្ធជាមុននេះ ព្រោះរាល់ពាក់ព័ន្ធនៃសាធារណៈដដែលជួយដោយ  
របៀបរបស់អាជ្ញាធរ។ ផែនការប្រចាំឆ្នាំដដែលមានដាក់សុន្ទីរ មានជាតុដូចខាងក្រោម៖

1. ផែនការកែលម្អអនុបត្តិការដដែលមានដាក់សុន្ទីរ (5 ឆ្នាំ)
2. ផែនការជួសជុល និងថែទាំដដែលមានដាក់សុន្ទីរ
3. ថវិកាប្រតិបត្តិការបច្ចុប្បន្ន
4. ការផ្តល់យោបល់លទ្ធផលនៃការពិនិត្យមើលឡើងវិញនូវការគ្រប់គ្រងការបំពេញការងារ (PMR)
5. បញ្ជីគោលនយោបាយអាជ្ញាធរលំនៅដ្ឋាន
6. បញ្ជីការលះបង់សិទ្ធិពីបទបញ្ញត្តិគ្រប់គ្រងរបស់ក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍សហគមន៍ និងលំនៅដ្ឋាន (DHCD)
7. ធាតុផ្សេងទៀត

កាលបរិច្ឆេទ និងម៉ោងសវនកម្ម: **5:30 pm នៅ 03/03/2025**  
 ទីកន្លែងសវនកម្ម: **Conference Room  
 12 Depot St.  
 Southwick MA 01077**

គេហជន  
 និងសាធារណជនទូទៅគួរមានអញ្ជើញឱ្យពិនិត្យមើលឡើងវិញនូវផែនការប្រចាំឆ្នាំមុនពេលបើកសវនាការ  
 ហើយអាចបញ្ជូនមតិសាធារណៈដូចមានកត់សម្គាល់ខាងក្រោម។  
 អាជ្ញាធរគួរតែគ្រប់គ្រងរាល់នានារបស់អង្គការរបស់អ្នកជួលក្នុងមូលដ្ឋាន (LTO) ឬក្រុមប្រឹក្សាសហគមន៍  
 (RAB) អំពីតម្រូវការ និងអាទិភាពនានា ហើយបញ្ជូនតម្រូវការ និងអាទិភាពទាំងនោះមួយចំនួន  
 ឬទាំងអស់ទៅក្នុងសេចក្តីព្យាងផែនការ បើអាជ្ញាធរយល់ថាមតិរបស់អ្នកគ្រប់គ្រងដដែលគួរតែគ្រប់គ្រង។ មតិសំខាន់  
 ៗនឹងគួរមានសង្ខេប និងបញ្ជូនទៅក្នុងផែនការប្រចាំឆ្នាំ នៅពេលវាគួរមានដាក់ជូនក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍សហគមន៍  
 និងលំនៅដ្ឋាន (DHCD)។

- o សេចក្តីដឹងមុននៃផែនការប្រចាំឆ្នាំ មាននៅការិយាល័យរបស់អាជ្ញាធរ  
 ឬអាចពិនិត្យមើលឡើងវិញលើបណ្តាញតាមរយៈ: <https://tinyurl.com/LHA-MA-AnnualPlan>។  
 មានជាភាសាអង់គ្លេសសេចក្តីណែនាំ៖
- o មតិណាអាចគួរមានផ្តល់ដោយផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងសវនាការ  
 ដោយផ្ទៀងផ្ទាត់នូវការិយាល័យអាជ្ញាធរលំនៅដ្ឋាន  
 ឬដោយដាក់មតិជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៅការិយាល័យអាជ្ញាធរលំនៅដ្ឋាន។  
 មតិណាគួរតែផ្តល់ឱ្យមានមុនពេលបិទសវនាការសាធារណៈ។
- o សម្រាប់សំណើសុំការសុំនាក់សមរម្យ សូមទាក់ទងការិយាល័យអាជ្ញាធរលំនៅដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សា 02/17/2025  
 នៅម៉ោង 4:30 PM។
- o ព័ត៌មានទំនាក់ទំនងសម្រាប់ Southwick Housing Authority៖  
 ការិយាល័យ: 12 Depot St., Southwick, MA 01077  
 ទូរស័ព្ទ: (413) 569-3161  
 អ៊ីមែល: southwickhousing@outlook.com

**Detailed Instructions for Remote Access**

Join for a virtual meeting by going to

[www.zoom.us](http://www.zoom.us)

Meeting ID#: 835 9198 6341

Passcode: 048211

## Thông báo Điều trần Công khai

### Southwick Housing Authority

# xin mời tất cả những người thuê nhà và cộng đồng đến tham dự buổi đánh giá Kế hoạch Hàng năm Đề xuất cho Năm Tài chính của Cơ quan Quản lý 2026

Kế hoạch Hàng năm này nhằm đem lại cái nhìn sâu sắc đối với các hoạt động của Cơ quan Quản lý và các kế hoạch cho năm tài chính sắp tới vì chúng ảnh hưởng đến vấn đề gia cư công cộng có sự trợ giúp của tiểu bang của Cơ quan Quản lý. Kế hoạch Hàng năm Đề xuất bao gồm các thành phần sau:

1. Kế hoạch Cải tạo Cơ bản Đề xuất (5 năm)
2. Kế hoạch Bảo trì và Sửa chữa Đề xuất
3. Ngân sách Vận hành Hiện tại
4. Trả lời đối với những phát hiện trong bản Đánh giá Quản lý Hoạt động (PMR)
5. Danh sách các chính sách của cơ quan quản lý gia cư
6. Danh sách các quyết định miễn tuân thủ các quy định chi phối của Sở Gia cư và Phát triển Cộng đồng (DHCD)
7. Các thành phần khác

Ngày và giờ điều trần: **5:30 pm** và **03/03/2025**

Địa điểm điều trần: Conference Room  
12 Depot St.  
Southwick MA 01077

Các cư dân và cộng đồng được mời tham gia xem xét Kế hoạch Hàng năm trước phiên điều trần và có thể gửi ý kiến đóng góp của công chúng như được mô tả dưới đây. Cơ quan Quản lý phải cân nhắc các quan ngại của bất kỳ Tổ chức của Người Thuê nhà Địa phương (LTO) hay Hội đồng Cố vấn Cư dân (RAB) nào về các nhu cầu và ưu tiên và kết hợp một số hoặc tất cả các nhu cầu và ưu tiên đó trong bản thảo kế hoạch nếu Cơ quan Quản lý coi là phù hợp với việc quản lý hợp lý. Các ý kiến đóng góp có cơ sở sẽ được tóm tắt và đưa vào nội dung Kế hoạch Hàng năm khi nộp cho Sở Gia cư và Phát triển Cộng đồng (DHCD).

- o Các bản sao của Kế hoạch Hàng năm sẵn có tại văn phòng Cơ quan Quản lý hoặc quý vị có thể xem trực tuyến tại <https://tinyurl.com/LHA-MA-AnnualPlan>. Các bản này chỉ có bằng Tiếng Anh.
- o Các ý kiến đóng góp có thể được nộp bằng lời tại buổi điều trần, gửi email cho văn phòng cơ quan quản lý gia cư, hoặc nộp ý kiến bằng văn bản tại văn phòng cơ quan quản lý gia cư. Các ý kiến đóng góp phải được nhận không muộn hơn giờ kết thúc phiên điều trần.
- o Để đưa ra các yêu cầu về biện pháp điều chỉnh đặc biệt hợp lý, hãy liên hệ với văn phòng cơ quan quản lý gia cư trước 02/17/2025 lúc 4:30 PM.
- o Thông tin liên hệ cho Southwick Housing Authority:  
Văn phòng: 12 Depot St., Southwick, MA 01077  
Điện thoại: (413) 569-3161  
Email: southwickhousing@outlook.com

**Detailed Instructions for Remote Access**

Join for a virtual meeting by going to

[www.zoom.us](http://www.zoom.us)

Meeting ID#: 835 9198 6341

Passcode: 048211



# 开公众听证会的通知

## Southwick Housing Authority 邀请所有租户和公众 对本管理局的 2026 财政年度建议的《年度计划》进行审查

该《年度计划》旨在深入了解本管理局的运作和下一财政年度的计划，因为它们会影响到本管理局的由马萨诸塞州资助和管理的公共住房。建议的年度计划包括以下内容：

1. 建议的资本改善计划（5年）
2. 建议的维修计划
3. 当前的运营预算
4. 对绩效管理审查（PMR）调查结果的回应
5. 住房管理局政策一览表
6. 从住房和社区发展部（DHCD）的法规可豁免的条例清单
7. 其他基本点

听证会时间和日期: **5:30 pm** 在 **03/03/2025**

听证会地点: **Conference Room**

**12 Depot St.**

**Southwick MA 01077**

请租户和公众在听证会之前审阅《年度计划》，并可以按照以下说明提交公众意见。本管理局将考虑任何地方租户组织（LTO）或居民咨询委员会（RAB）对需求和需优先考虑的事项的关注，并在管理局认为是与明智、稳妥的管理相一致的情况下，将部分或全部此类需求和需优先考虑的事项纳入计划草案。公众的实质性意见会被汇总并纳入《年度计划》，然后被提交给住房和社区发展部（DHCD）。

- 可以在管理局的办公室获得《年度计划》的副本，或者可以上网进入 <https://tinyurl.com/LHA-MA-AnnualPlan> 在线查看。那些副本或网上内容是用英语的。
- 各位要提出评论，可以在听证会上通过口头方式、或通过向住房管理局的办公室发送电子邮件、或在住房管理局的办公室当面提交书面评论。所有评论必须在公众听证会结束之前收到。
- 对于合理的需通融的要求，请在 02/17/2025 之前通过 4:30 PM 与住房管理局的办公室联系。
- Southwick Housing Authority 的联系方式：  
办公室： 12 Depot St., Southwick, MA 01077  
电话： (413) 569-3161  
电子邮件： southwickhousing@outlook.com

**Detailed Instructions for Remote Access**

Join for a virtual meeting by going to

[www.zoom.us](http://www.zoom.us)

Meeting ID#: 835 9198 6341

Passcode: 048211

## Aviso de Audiência Pública

### O Southwick Housing Authority convida todos os locatários e o público em geral para uma revisão do plano anual proposto pela Autoridade para o ano fiscal 2026

O Plano Anual é destinado a fornecer insights sobre as operações e planos da Autoridade para o próximo ano fiscal, uma vez que afetam as habitações públicas da Autoridade estadual. O plano anual proposto é composto pelos seguintes elementos:

1. Plano de melhoria de capital proposto (5 anos)
2. Plano de manutenção e reparação proposto
3. Orçamento operacional atual
4. Respostas aos achados da Revisão de Gerenciamento de Desempenho (PMR)
5. Lista de políticas da autoridade habitacional
6. Lista de isenções de regulamentos aplicáveis do Departamento de Habitação e Desenvolvimento Comunitário (DHCD)
7. Outros elementos

Data e hora da audiência: **5:30 pm em 03/03/2025**

Local da audiência: Conference Room  
12 Depot St.  
Southwick MA 01077

Os residentes e o público em geral são convidados a revisar o Plano Anual antes da audiência e podem enviar comentários públicos, conforme indicado abaixo. A Autoridade deve considerar as preocupações de qualquer Organização de Locatários Locais (LTO) ou Conselho Consultivo de Residentes (RAB) em relação às necessidades e prioridades e incorporar algumas ou todas essas necessidades e prioridades ao projeto do plano se a Autoridade considerar que é consistente com a boa gestão. Os comentários substanciais serão resumidos e incluídos no Plano Anual quando este for submetido ao Departamento de Habitação e Desenvolvimento Comunitário (DHCD).

- Cópias do Plano Anual estão disponíveis no escritório da Autoridade ou podem ser analisadas on-line em <https://tinyurl.com/LHA-MA-AnnualPlan>. Estas estão apenas no idioma inglês.
- Os comentários podem ser apresentados oralmente na audiência, por e-mail para o escritório da autoridade habitacional ou por escrito para o escritório da autoridade habitacional. Os comentários devem ser recebidos, no máximo, até o encerramento da audiência pública.
- Para solicitações razoáveis de acomodação, entre em contato com o escritório da autoridade habitacional em 02/17/2025 às 4:30 PM.
- Informações de contato para Southwick Housing Authority:  
Escritório: 12 Depot St., Southwick, MA 01077  
Telefone: (413) 569-3161  
E-mail: southwickhousing@outlook.com

**Detailed Instructions for Remote Access**

Join for a virtual meeting by going to

[www.zoom.us](http://www.zoom.us)

Meeting ID#: 835 9198 6341

Passcode: 048211

## Уведомление о публичном слушании

### Southwick Housing Authority приглашает всех жильцов и представителей общественности принять участие в рассмотрении предлагаемого Жилищным управлением Годового плана на фискальный год 2026

Целью Годового плана является представление сведений о деятельности и планах Жилищного управления на предстоящий фискальный год в том, что касается предоставления социального жилья Жилищным управлением при поддержке штата Массачусетс. Предлагаемый Годовой план включает следующие разделы:

1. Предлагаемый план капитального ремонта (5-летний);
2. Предлагаемый план технического обслуживания и ремонта;
3. Текущий операционный бюджет;
4. Ответы по результатам оценки организации хозяйственной деятельности (PMR);
5. Список политик Жилищного управления;
6. Список отказов от постановлений Департамента жилищного хозяйства и общественного развития (DHCD);
7. Другие разделы.

Время слушания: **5:30 pm** Дата слушания **03/03/2025**

Место проведения слушания: Conference Room

12 Depot St.  
Southwick MA 01077

Жильцы и представители общественности приглашаются принять участие в рассмотрении Годового плана перед началом слушания и могут делать открытые замечания, как указано ниже. Жилищное управление рассмотрит замечания Местной жилищной организации (LTO) или Жилищного консультационного совета (RAB), касающиеся потребностей и приоритетов жильцов, и включит все такие приоритеты и потребности или их часть в проект плана, если Жилищное управление посчитает, что они соответствуют принципам рационального управления. Содержательные замечания будут резюмированы и включены в Годовой план при его подаче в Департамент жилищного хозяйства и общественного развития (DHCD).

- o Копии Годового плана можно получить в офисе Жилищного управления или на сайте: <https://tinyurl.com/LHA-MA-AnnualPlan>. Документы доступны только на английском языке.
- o Замечания можно сделать устно в ходе слушания, а также отправить их по электронной почте в офис Жилищного управления или оставив их в письменном виде в офисе Жилищного управления. Замечания должны быть получены до закрытия публичного слушания.
- o Разумные запросы о размещении можно направить в офис Жилищного управления до 02/17/2025 4:30 PM.
- o Контактная информация Southwick Housing Authority:  
Офис: 12 Depot St., Southwick, MA 01077  
Телефон: (413) 569-3161  
Адрес эл. почты: southwickhousing@outlook.com

**Detailed Instructions for Remote Access**

Join for a virtual meeting by going to

[www.zoom.us](http://www.zoom.us)

Meeting ID#: 835 9198 6341

Passcode: 048211

## Avi Odisyon Piblik

### The Southwick Housing Authority

## ap envite tout lokatè ak piblik la an jeneral nan yon revizyon Plan Anyèl pou Ane Fiskal la ke Administrasyon an Pwopoze 2026

Plan Anyèl la fèt nan entansyon pou bay apèsi sou operasyon Otorite a ak plan pou ane fiskal k ap vini a nan fason k ap afekte lojman piblik Administrasyon ke eta a finanse. Plan Anyèl yo pwopoze a te gen eleman sa yo ladann:

1. Plan Amelyorasyon Kapital yo Pwopoze (5-an)
2. Plan Antretyen ak Reparasyon yo Pwopoze
3. Bidjè Operasyon Aktyèl
4. Rezilta Revizyon Repons Jesyon Pèfòmans lan (Performance Management Review, PMR)
5. Lis règleman administrasyon lojman yo
6. Lis egzonasyon règlemantasyon k ap fè otorite nan Depatman Lojman ak Devlopman Kominotè a (Department of Housing and Community Development, DHCD)
7. Lòt eleman yo

Dat ak lè odision: **5:30 pm** nan dat **03/03/2025**

Adrès odision an: Conference Room  
12 Depot St.  
Southwick MA 01077

N ap envite rezidan yo ak piblik la an jeneral pou vin fè revizyon Plan Anyèl la avan odision an epi yo gendwa soumèt kòmantè piblik jan sa note annapre a. Administrasyon an pral konsidere enkyetid nenpòt Òganizasyon Lokatè Lokal (LTO) oswa Komite Konsiltatif Rezidan (Resident Advisory Board, RAB) anrapò ak bezwen preyorite epi enkòpore kèlke nan yo oswa tout nan bezwen sa yo ak priyorite yo nan dokiman plan an si Administrasyon an jije ke sa nesèsè pou on bon jesyon. Y ap fè rezime kòmantè enpòtan yo epi mete yo nan Plan Anyèl la lè yo te soumèt li bay Depatman Lojman ak Devlopman Kominotè (Department of Housing and Community Development, DHCD).

- Kopi Plan Anyèl yo disponib nan biwo Administrasyon an oswa w ka revize anliy nan <https://tinyurl.com/LHA-MA-AnnualPlan>. Sa yo se nan lang Anglè sèlman.
- Yo gendwa soumèt kòmantè yo vèbalman nan odision an, pa imèl bay biwo administrasyon lojman an, oswa nan soumisyon kòmantè ekri w yo nan biwo administrasyon lojman an. Yo ta dwe voye kòmantè yo nan yon moman ki pa pi ta pase odision piblik la.
- Pou demand akomodasyon rezonab kontakte biwo administrasyon lojman an kote w ap 02/17/2025 a 4:30 PM.
- Enfòmasyon kontak pou Southwick Housing Authority:  
Biwo: 12 Depot St., Southwick, MA 01077  
Telefòn: (413) 569-3161  
Imèl: southwickhousing@outlook.com

**Detailed Instructions for Remote Access**

Join for a virtual meeting by going to

[www.zoom.us](http://www.zoom.us)

Meeting ID#: 835 9198 6341

Passcode: 048211